

DE Montageanleitung

Dachkamin DKC 2

EN Installation instructions

DKC 2 roof cowl

FR Instructions de montage

Cheminée de toit DKC 2

IT Istruzioni di montaggio

Camino a tetto DKC 2

NL Montagehandleiding

Dakafvoer DKC 2

DA Monteringsvejledning

Tagskorsten DKC 2

SV Monteringsanvisningar

Takskorsten DKC 2

ES Instrucciones de montaje

Chimenea de techo DKC 2

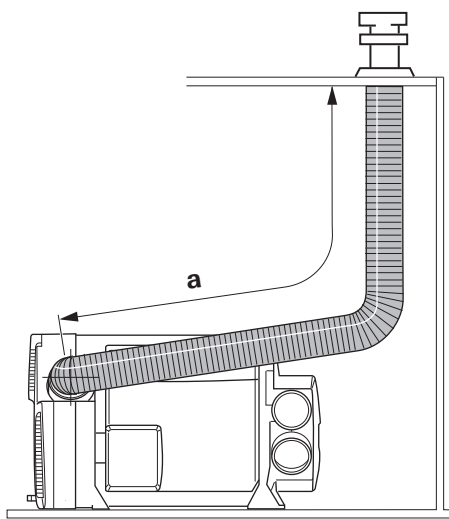


Abb. / Fig. / Afb. / Bild 1

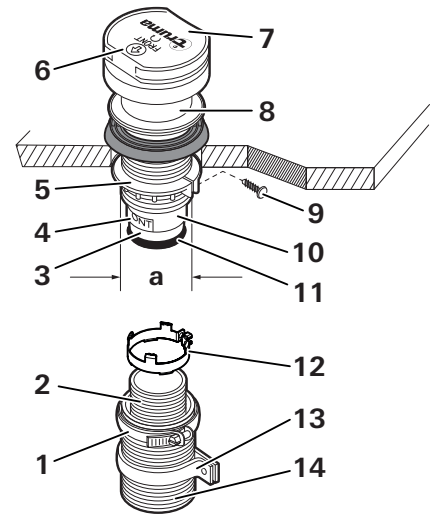


Abb. / Fig. / Afb. / Bild 3

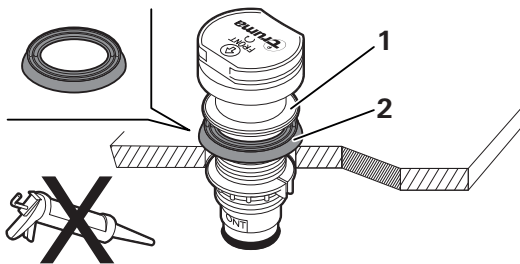


Abb. / Fig. / Afb. / Bild 2

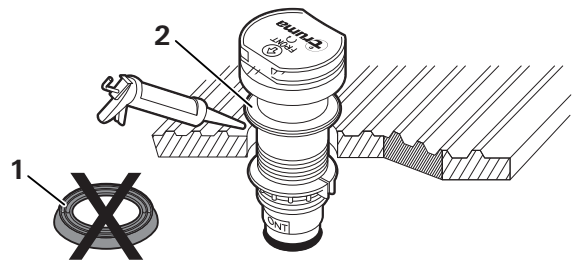


Abb. / Fig. / Afb. / Bild 4

 **truma**

More comfort on the move

DE Montageanleitung

Dachkamin DKC 2



GEFAHR

Personen- und Sachschäden

Die Missachtung der Montagevorschriften bzw. eine falsche Montage kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen.

- ▶ Montageanleitung beachten.
- ▶ Montage und Reparatur dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Verwendungszweck

Dachkamin DKC 2 für die Flüssiggasheizungen Combi 4 (E) und Combi 6 (E).

Montageort

Der Dachkamin ist an einer möglichst geraden Fläche zu montieren, die allseitig vom Wind umströmt werden kann.



GEFAHR

Vergiftungsgefahr durch eindringende Abgase

Durch Dachluken oder Ausstellfenster in unmittelbarer Nähe des Dachkamins können giftige Abgase ins Fahrzeuginnere gelangen.

- ▶ Den Dachkamin so platzieren, dass ein Eindringen von Abgasen in den Innenraum nicht möglich ist.



GEFAHR

Vergiftungsgefahr durch undichten Dachkamin

Benutzte O-Ringe können beschädigt oder deformiert sein und bei Wiederverwendung nicht richtig abdichten.

- ▶ Bei jeder erneuten Montage einen neuen O-Ring (Abb. 3-11) verwenden.

Abgasführung

Das Abgas-Doppelrohr ist stetig steigend zu verlegen, damit sich kein Wassersack bilden kann.

Zulässige Rohrlängen (Abb. 1-a):

- Trumatic C (EH): ≤ 230 cm
- Combi 4 (E) und Combi 6 (E): 190 cm - 320 cm

Die Längenangaben beziehen sich auf das Verbrennungsluft-Zuführungsrohr.

Das Abgasrohr (Abb. 3-2) muss um ca. 15 cm – 20 cm, bei Trumatic C (EH) um ca. 10 cm länger als das Verbrennungsluft-Zuführungsrohr (Abb. 3-14) sein. Dadurch wird eine Dehnung und Zugbelastung des Abgasrohres vermieden.

- ▶ Die Rohre so ablängen, dass diese beim Einbau aus der Bohrung für den Kamin herausragen.

Montage des Dachkamins

- ▶ Öffnung Ø 83 mm (Abb. 3-a) in einem Mittelabstand von mindestens 65 mm zu seitlichen Wänden bohren (bei Hohlräumen im Bereich der Kaminbohrung mit Holz ausfüllen).

Montage bei Dächern mit glatter Oberfläche

Abdichtung erfolgt mit beigelegter Gummidichtung (Abb. 2-2) **ohne** zusätzliches Dichtmittel.

- ▶ Schwarze Dachkamindichtung (Abb. 2-2) auf das Kaminteil bis unter den Flansch (Abb. 2-1) schieben.

Montage bei Dächern mit geriffelter Oberfläche

Abdichtung erfolgt mit geeignetem Dichtmittel.

- ▶ Schwarze Dachkamindichtung (Abb. 4-1) nicht verwenden.
- ▶ Das Dichtmittel auf die Unterseite des Flansches (Abb. 4-2) auftragen.

Weitere Montageschritte

- ▶ Kamin von oben durch das Dach stecken. Das Kamindach (Abb. 3-7) ist auf dem Kaminteil (Abb. 3-8) werkseitig vormontiert. Pfeil (Abb. 3-6) und Schriftzug FRONT (Abb. 3-4) müssen in Fahrtrichtung zeigen.
- ▶ Schraubring (Abb. 3-5) von innen aufschrauben und festziehen – Anzugsmoment 2 bis 3 Nm.
- ▶ Schraubring (Abb. 3-5) mit der Schraube (Abb. 3-9) sichern – Anzugsmoment 9 bis 11 Nm.
- ▶ Schelle (Abb. 3-1) über das Abgas-Doppelrohr schieben.
- ▶ Abgasrohr (Abb. 3-2) am Ende zusammenstauchen, sodass – auf ca. 2 cm – Windung an Windung liegt.
- ▶ Schelle (Abb. 3-12) bis zum Anschlag am Absatz auf den Stutzen (Abb. 3-3) schieben.
- ▶ Abgasrohr (Abb. 3-2) über den O-Ring (Abb. 3-11) und unter der Schelle (Abb. 3-12) bis zum Anschlag schieben.
- ▶ Schelle (Abb. 3-12) festschrauben – Anzugsmoment 1 bis 1,4 Nm.
- ▶ Verbrennungsluft-Zuführungsrohr (Abb. 3-14) auf den Stutzen (Abb. 3-10) schieben und mit der Schelle (Abb. 3-1) befestigen.
- ▶ Abgas-Doppelrohr mit mindestens 3 Schellen ZRS (Abb. 3-13) an der Wand befestigen.

EN Installation instructions

DKC 2 roof cowl



DANGER

Personal injury and material damage

Disregarding installation instructions or improper installation can put people in danger and cause damage to property.

- ▶ Observe the installation instructions.
- ▶ Installation and repairs must be carried out by qualified experts.

Purpose

DKC 2 roof cowl for Combi 4 (E) and Combi 6 (E) liquid gas heaters.

Installation location

Install the roof cowl on a flat surface so that air can flow around from all sides.



DANGER

Risk of poisoning from exhaust fumes entering the vehicle

Toxic exhaust fumes can enter the vehicle through a roof hatch or hinged window near the roof cowl.

- ▶ Position the roof cowl so that exhaust fumes cannot enter the vehicle.



DANGER

Risk of poisoning from leaking roof cowl

O-rings can be damaged or deformed and may not provide a proper seal when reused.

- ▶ Use a new O-ring (Fig. 3-11) each time the roof cowl is re-installed.

Exhaust gas system

The entire length of the exhaust double duct must slope upwards to prevent the formation of water pockets.

Permissible duct lengths (Fig. 1-a):

- Trumatic C (EH): ≤ 230 cm
- Combi 4 (E) and Combi 6 (E): 190 cm - 320 cm

These lengths relate to the combustion air intake duct.

The exhaust duct (Fig. 3-2) must be approx. 15 cm – 20 cm longer than the combustion air intake duct; in the case of Trumatic C (EH), approx. 10 cm longer (Fig. 3-14). This avoids exhaust duct expansion and tensile load.

- ▶ The ducts must be cut to length so that they protrude from the hole for the cowl after installation.

Installing the roof cowl

- ▶ Drill an 83 mm diameter hole (Fig. 3-a) with the centre at least 65 mm from the side walls (fill with wood if there are cavities close to the cowl hole).

Installation on roofs with a smooth surface

To seal the cowl, use the supplied rubber seal (Fig. 2-2) **without** any additional sealant.

- ▶ Slide the black roof cowl gasket (Fig. 2-2) on to the cowl part to beneath the flange (Fig. 2-1).

Installation on roofs with a corrugated surface

Use a suitable sealant.

- ▶ Do not use the black roof cowl gasket (Fig. 4-1).
- ▶ Apply sealant to the bottom of the flange (Fig. 4-2).

Other installation steps

- ▶ Insert the cowl through the roof opening from above. The cowl roof (Fig. 3-7) is already fitted to the cowl part (Fig. 3-8) in the factory. The arrow (Fig. 3-6) and the inscription FRONT (Fig. 3-4) must point in the direction of travel.
- ▶ Attach and tighten the screwing ring (Fig. 3-5) from inside – tightening torque 2 to 3 Nm.
- ▶ Secure the screwing ring (Fig. 3-5) with the screw (Fig. 3-9) – tightening torque 9 to 11 Nm.
- ▶ Slide the clamp (Fig. 3-1) over the exhaust double duct.
- ▶ Push the exhaust duct (Fig. 3-2) together at the end so that the coils are compressed for approx. 2 cm.

- ▶ Slide the clip (Fig. 3-12) onto the connection on the section as far as it goes (Fig. 3-3).
- ▶ Slide the exhaust duct (Fig. 3-2) over the O-ring (Fig. 3-11) and under the clamp (Fig. 3-12) as far as it goes.
- ▶ Tighten the clamp (Fig. 3-12) – tightening torque 1 to 1.4 Nm.
- ▶ Slide the combustion air intake duct (Fig. 3-14) on to the connection (Fig. 3-10) and secure with the clamp (Fig. 3-1).
- ▶ Fix the exhaust double duct to the wall with at least 3 ZRS clamps (Fig. 3-13).

FR Instructions de montage

Cheminée de toit DKC 2



DANGER

Domages corporels et matériels

Le non-respect des consignes de montage ou un mauvais montage peut provoquer une mise en danger de personnes et des dommages matériels.

- ▶ Respecter les instructions de montage.
- ▶ Les travaux de montage et de réparation doivent être réalisés uniquement par du personnel spécialisé.

Destination conventionnelle

Cheminée de toit DKC 2 pour les chauffages au gaz liquéfié Combi 4 (E) et Combi 6 (E).

Lieu de montage

Monter la cheminée de toit sur une surface aussi plane que possible et exposée au vent sur tous les côtés.



DANGER

Risque d'intoxication par entrées de gaz brûlés

Des gaz brûlés toxiques peuvent parvenir à l'intérieur du véhicule en passant par des lanterneaux ou des baies ouvrantes à proximité immédiate de la cheminée de toit.

- ▶ Placer la cheminée de toit de sorte à empêcher toute entrée de gaz brûlés à l'intérieur.



DANGER

Risque d'intoxication par une cheminée de toit non étanche

Les joints toriques utilisés peuvent être endommagés ou déformés et ne pas étanchéifier correctement.

- ▶ Utiliser un joint torique neuf (fig. 3-11) à chaque nouveau montage.

Guidage de gaz brûlés

Le double tuyau de cheminée doit être posé en pente montante constante afin d'empêcher toute formation de poche d'eau.

Longueurs de tuyau admissibles (fig. 1-a) :

- Trumatic C (EH) : ≤ 230 cm
- Combi 4 (E) et Combi 6 (E) : 190 cm - 320 cm

Les indications de longueur se réfèrent au tuyau d'alimentation en air de combustion.

Le tuyau d'évacuation (fig. 3-2) doit être d'environ 15 cm à 20 cm plus long que le tuyau d'alimentation en air de combustion (fig. 3-14), et d'environ 10 cm pour le Trumatic C (EH). Une tension et une sollicitation de traction du tuyau d'évacuation sont ainsi évitées.

- ▶ Raccourcir les tuyaux de telle sorte qu'ils dépassent du trou pour la cheminée lors du montage.

Montage de la cheminée de toit

- ▶ Percer une ouverture \varnothing 83 mm (fig. 3-a) selon un entraxe d'au moins 65 mm par rapport aux parois latérales (garnir avec du bois en cas d'espaces creux au niveau du trou de la cheminée).

Montage dans le cas de toits avec une surface lisse

Réaliser l'étanchéité à l'aide du joint caoutchouc fourni (fig. 2-2), **sans** autre mastic d'étanchéité.

- ▶ Pousser le joint cheminée de toit (fig. 2-2) sur la partie cheminée jusque sous la collerette (fig. 2-1).

Montage dans le cas de toits avec une surface cannelée

L'étanchéification a lieu avec un mastic d'étanchéité approprié.

- ▶ Ne pas utiliser de joint cheminée de toit noir (fig. 4-1).
- ▶ Appliquer le mastic d'étanchéité sur le côté inférieur de la collerette (fig. 4-2).

Étapes de montage ultérieures

- ▶ Insérer la cheminée dans le toit par le dessus. Le toit de cheminée (fig. 3-7) est prémonté en usine sur la partie cheminée (fig. 3-8). La flèche (fig. 3-6) et l'inscription FRONT (fig. 3-4) doivent être orientées dans le sens de la marche.
- ▶ Visser et serrer à fond l'écrou de serrage (fig. 3-5) par l'intérieur et le serrer à fond – couple de serrage de 2 à 3 Nm.
- ▶ Bloquer l'écrou de serrage (fig. 3-5) avec la vis (fig. 3-9) – couple de serrage de 9 à 11 Nm.
- ▶ Pousser la bride (fig. 3-1) sur le double tuyau de cheminée.
- ▶ Compresser le bout du tuyau d'évacuation (fig. 3-2) de sorte qu'il se trouve spire contre spire sur environ 2 cm.
- ▶ Pousser la bride (fig. 3-12) sur le raccord du manchon (fig. 3-3) jusqu'à la butée.
- ▶ Pousser le tuyau d'évacuation (fig. 3-2) sur le joint torique (fig. 3-11) et sous la bride (fig. 3-12) jusqu'à la butée.
- ▶ Visser à fond la bride (fig. 3-12) – couple de serrage de 1 à 1,4 Nm.
- ▶ Pousser le tuyau d'alimentation en air de combustion (fig. 3-14) sur le manchon (fig. 3-10) et fixer avec la bride (fig. 3-1).
- ▶ Fixer le double tuyau de cheminée contre la paroi avec au moins 3 brides ZRS (fig. 3-13).

IT Istruzioni di montaggio Camino a tetto DKC 2



PERICOLO

Danni a persone e cose

L'inosservanza delle istruzioni di montaggio e/o un montaggio errato possono mettere in pericolo le persone e provocare danni materiali.

- ▶ Attenersi alle istruzioni di montaggio.
- ▶ Far eseguire il montaggio e le riparazioni esclusivamente da personale qualificato.

Destinazione d'uso

Camino a tetto DKC 2 per i riscaldamenti a gas liquido Combi 4 (E) e Combi 6 (E).

Posizione di montaggio

Montare il camino a tetto su una superficie possibilmente dritta in modo che il vento possa soffiarvi intorno da tutte le direzioni.



PERICOLO

Pericolo di intossicazione da penetrazione di fumi

Fumi tossici possono penetrare all'interno del veicolo attraverso oblò o finestre a compasso immediatamente adiacenti al camino a tetto.

- ▶ Posizionare il camino a tetto in modo che i fumi non possano penetrare nell'abitacolo.



PERICOLO

Pericolo di intossicazione per mancanza di tenuta del camino a tetto

O-ring usati possono essere danneggiati o deformati e, se riutilizzati, non chiudere bene a tenuta.

- ▶ Montare un nuovo o-ring (figura 3-11) ogni volta che si esegue un montaggio.

Scarico fumi

Posare sempre il tubo doppio di scarico in direzione ascendente in modo che non possano formarsi sacche d'acqua.

Lunghezze dei tubi consentite (figura 1-a):

- Trumatic C (EH): \leq 230 cm
- Combi 4 (E) e Combi 6 (E): 190 cm - 320 cm

Le misure di lunghezza si riferiscono al tubo di alimentazione dell'aria di combustione.

Il tubo di scarico fumi (figura 3-2) deve essere più lungo del tubo di alimentazione dell'aria di combustione (figura 3-14) di circa 15 cm - 20 cm (circa 10 cm per il Trumatic C (EH), in modo da evitare la dilatazione e il carico alla trazione del tubo di scarico fumi.

- ▶ Dimensionare la lunghezza dei tubi in modo che, al termine del montaggio, sporgano dal foro per il camino.

Montaggio del camino a tetto

- ▶ Praticare un foro di \varnothing 83 mm (figura 3-a) a una distanza di almeno 65 mm dal centro del foro alle pareti laterali (in caso di cavità nell'area del foro del camino, riempirle con legno)

Montaggio su tetti con superficie liscia

La tenuta è realizzata dalla guarnizione in gomma fornita (figura 2-2) **senza** utilizzare altri sigillanti.

- ▶ Infilare la guarnizione nera del camino a tetto (figura 2-2) sullo scarico fin sotto la flangia (figura 2-1).

Montaggio su tetti con superficie scanalata

La tenuta si ottiene con un sigillante adatto.

- ▶ Non utilizzare la guarnizione nera del camino a tetto (figura 4-1).
- ▶ Applicare il sigillante sulla parte inferiore della flangia (figura 4-2).

Fasi di montaggio successive

- ▶ Introdurre il camino dall'alto attraverso il tetto. Il terminale (figura 3-7) è premontato di fabbrica sullo scarico (figura 3-8). La freccia (figura 3-6) e la scritta FRONT (figura 3-4) devono guardare in direzione di marcia.
- ▶ Avvitare l'anello filettato (figura 3-5) dall'interno e serrarlo (coppia di serraggio compresa tra 2 e 3 Nm).
- ▶ Bloccare l'anello filettato (figura 3-5) con la vite (figura 3-9) (coppia di serraggio compresa tra 9 e 11 Nm).
- ▶ Infilare la fascetta (figura 3-1) sul tubo doppio di scarico.
- ▶ Comprimere il tubo di scarico (figura 3-2) all'estremità in modo tale che le spire siano ben vicine l'una all'altra e l'estremità così compressa sia lunga circa 2 cm.
- ▶ Spingere la fascetta (figura 3-12) sul bocchettone fino all'arresto sul bordo (figura 3-3).
- ▶ Spingere il tubo di scarico fumi (figura 3-2) attraverso l'o-ring (figura 3-11) e sotto la fascetta fino all'arresto (figura 3-12).
- ▶ Avvitare a fondo la fascetta (figura 3-12) (coppia di serraggio compresa tra 1 e 1,4 Nm).
- ▶ Inserire il tubo di alimentazione dell'aria di combustione (figura 3-14) sul bocchettone (figura 3-10) e fissarlo con la fascetta (figura 3-1).
- ▶ Fissare il tubo doppio di scarico alla parete con almeno 3 fascette ZRS (figura 3-13).

NL Montagehandleiding Dakafvoer DKC 2



GEVAAR

Persoonlijk letsel en materiële schade

Het niet in acht nemen van de montagevoorschriften of een verkeerde montage kan personen in gevaar brengen en materiële schade tot gevolg hebben.

- ▶ Montage-instructies opvolgen.
- ▶ Montage en reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd vakpersoneel.

Gebruiksdoel

Dakafvoer DKC 2 voor de vloeibaar-gasverwarmingen Combi 4 (E) en Combi 6 (E).

Plaats van inbouw

Monteer de dakafvoer op een zo vlak mogelijk dakoppervlak, waar de wind onbelemmerd omheen kan waaien.



GEVAAR

Vergiftigingsgevaar door binnendringende rookgassen

Via dakluiken of uitzetramen in de directe nabijheid van de dakafvoer kunnen er giftige rookgassen in het interieur van het voertuig binnendringen.

- ▶ Plaats de rookgasafvoer zodanig dat er geen rookgassen in het voertuig kunnen komen.



GEVAAR

Vergiftigingsgevaar door een lekkende dakafvoer

Gebruikte O-ringen kunnen beschadigd of vervormd zijn en bij hergebruik niet goed afdichten.

- ▶ Gebruik telkens bij het opnieuw monteren een nieuwe O-ring (afb. 3-11).

Leggen van de rookgasafvoer

Leg de dubbelwandige rookgasafvoerbuiss steeds oplopend, zodat er zich (door condens) geen waterzak kan vormen.

Toegestane buislengten (afb 1-a):

- Trumatic C (EH): ≤ 230 cm
- Combi 4 (E) en Combi 6 (E): 190 cm – 320 cm

De lengtegegevens hebben betrekking op de toevoerleiding voor de verbrandingslucht.

De rookgasafvoer (afb. 3-2) moet ca. 15 cm – 20 cm, bij de Trumatic C (EH) ca. 10 cm langer zijn dan de toevoerleiding van de verbrandingslucht (afb. 3-14). Daardoor worden uitzetting en trekbelasting van de rookgasafvoerbuiss vermeden.

- ▶ Kort de buizen zodanig af dat deze bij de inbouw uit het gat voor de rookgasafvoer steken.

Montage van de dakafvoer

- ▶ Boor een gat van Ø 83 mm (afb. 3-a) op een hartafstand van ten minste 65 mm tot de zijwand (bij holle ruimten ter hoogte van het gat voor de rookgasafvoer opvullen met hout).

Montage bij daken met glad oppervlak

Afdichten met de bijgeleverde rubberen afdichting (afb. 2-2) **zonder** extra afdichtmiddel.

- ▶ Schuif de zwarte dakafvoerafdichting (afb. 2-2) op het middenstuk van de dakafvoer tot onder de flens (afb. 2-1).

Montage bij daken met geribbeld oppervlak

Afdichten met geschikte kit.

- ▶ De zwarte dakafvoerafdichting (afb. 4-1) niet gebruiken.
- ▶ Breng de kit op de onderkant van de flens (afb. 4-2) aan.

Verdere montagestappen

- ▶ Steek de dakafvoer van boven door het dak. Het deksel (afb. 3-7) is op de dakafvoer (afb. 3-8) af fabriek voormonteerd. De pijl (afb. 3-6) en de letters FRONT (afb. 3-4) moeten in de rijrichting wijzen.
- ▶ De wartel (afb. 3-5) er van binnen opschroeven en vastdraaien – aanhaalmoment 3 tot 3 Nm.
- ▶ De wartel (afb. 3-5) met de schroef (afb. 3-9) borgen – aanhaalmoment 9 tot 11 Nm.
- ▶ Schuif de klem (afb. 3-1) over de dubbelwandige afvoerbuis.
- ▶ De rookgasafvoerbuis (afb. 3-2) op het eind samendrukken, – ca. 2 cm – zodat de windingen tegen elkaar komen te liggen
- ▶ Schuif de klem (afb. 3-12) tot aan de aanslag op de aansluiting (afb. 3-3).
- ▶ Schuif de rookgasafvoerbuis (afb. 3-2) over de O-ring (afb. 3-11) en onder de klem (afb. 3-12) tot aan de aanslag.
- ▶ Schroef de klem (afb. 3-12) vast – aanhaalmoment 1 tot 1,4 Nm.
- ▶ Schuif de toevoerleiding van de verbrandingslucht (afb. 3-14) op de aansluiting (afb. 3-10) en zet hem vast met de klem (afb. 3-1).
- ▶ Bevestig de dubbelwandige afvoerbuis met ten minste 3 klemmen ZRS (afb. 3-13) aan de wand.

DA Monteringsvejledning Tagskorsten DKC 2



FARE

Person- og tingsskader

Tilsidesættelse af monteringsforskrifterne eller forkert montering kan medføre fare for personer og tingsskader.

- ▶ Overhold monteringsvejledningen.
- ▶ Montering og reparation må kun udføres af kvalificeret fagpersonale.

Anvendelse

Tagskorsten DKC 2 til varmeanlæg til flydende gas Combi 4 (E) og Combi 6 (E).

Monteringssted

Tagskorstenen skal monteres på en så lige flade som muligt, hvor der kan strømme frisk luft til fra alle sider.



FARE

Risiko for forgiftning pga. indtrængende forbrændingsgasser

Der kan trænge giftige forbrændingsgasser ind i køretøjet gennem tagluger eller ventilationsruder omkring tagskorstenen.

- ▶ Tagskorstenen skal placeres således, at der ikke kan trænge forbrændingsgasser ind i kabinen.



FARE

Risiko for forgiftning pga. utæt tagskorsten

Brugte O-ringe kan blive beskadiget eller deformeret og tætnet ikke ordentligt, hvis de genbruges.

- ▶ Brug altid en ny O-ring (fig. 3-11), hver gang der skal monteres

Forbrændingsgasudledning

Det dobbelte aftræksrør skal monteres, så det har en stadig stigning, for at undgå dannelse af vandlommer.

Tilladte rørlængder (fig. 1-a):

- Trumatic C (EH): ≤ 230 cm
- Combi 4 (E) og Combi 6 (E): 190 cm - 320 cm

Længdeangivelserne refererer til forbrændingslufttilførsrøret.

Aftræksrøret (fig. 3-2) skal være ca. 15-20 cm længere, på Trumatic C (EH) ca. 10 cm længere end forbrændingsluft-tilførsrøret (fig. 3-14). Derved undgås en udvidelse eller trækbelastning af aftræksrøret.

- ▶ Afkort rørene sådan, at disse ved montering stikker ud af boringen til skorstenen.

Montering af tagskorstenen

- ▶ Bor en åbning på Ø 83 mm (fig. 3-a) med en centerafstand på min. 65 mm til væggene i siden (ved hulrum i området for skorstensboringen fores med træ).

Montering på tag med glat overflade

Tætningen foretages med den vedlagte gummitætning (fig. 2-2) **uden** ekstra tætningsmiddel.

- ▶ Skub den sorte tagskorstenstætning (fig. 2-2) på skorstensdelen hen til under flangen (fig. 2-1).

Montering på tag med rillet overflade

Tætning udføres med et passende tætningsmiddel.

- ▶ Den sorte tagskorstenstætning (fig. 4-1) skal ikke bruges.
- ▶ Påfør tætningsmidlet på undersiden af flangen (fig. 4-2).

Resterende monteringsstrin

- ▶ Stik skorstenen gennem taget oppefra. Skorstenstaget (fig. 3-7) er forudmonteret på skorstensdelen (fig. 3-8) fra fabrikken side. Pilen (fig. 3-6) og teksten FRONT (fig. 3-4) skal pege i kørselsretningen.
- ▶ Skrueringen (fig. 3-5) skrues på indefra og strammes – tilspændingsmoment 2 til 3 Nm.
- ▶ Skrueringen (fig. 3-5) sikres ved hjælp af skruen (fig. 3-9) – tilspændingsmoment 9 til 11 Nm.
- ▶ Skub spændebåndet (fig. 3-1) over det dobbelte aftræksrør.
- ▶ Tryk aftræksrøret (fig. 3-2) sammen i enden, så spirallerne ligger side om side – på ca. 2 cm.
- ▶ Skub spændebåndet (fig. 3-12) på studsene (fig. 3-3) indtil stopanslag.
- ▶ Skub aftræksrøret (fig. 3-2) over O-ringen (fig. 3-11) og ned under spændebåndet (fig. 3-12) indtil stopanslag.
- ▶ Skru spændebåndet (fig. 3-12) fast – tilspændingsmoment 1 til 1,4 Nm.

- ▶ Skub förbrändningsluft-tilföringsrøret (fig. 3-14) på studsen (fig. 3-10) og fastgør det med spændebåndet (fig. 3-1)
- ▶ Det dobbelte aftræksrør fastgøres til væggen med mindst 3 spændebånd ZRS (fig. 3-13)

SV Monteringsanvisningar Takskorsten DKC 2



FARA

Person- och materialskador

Underlåtenhet att följa monteringsanvisningarna eller felaktig montering kan leda till person- och saskador.

- ▶ Följ monteringsanvisningarna.
- ▶ Montering och reparation får endast utföras av kvalificerad och särskilt utbildad personal.

Avsedd användning

Takskorsten DKC 2 för gasolvärmarna Combi 4 (E) och Combi 6 (E).

Monteringsplats

Montera takskorstenen på en så plan yta som möjligt, som kan omströmmas av vinden från alla håll.



FARA

Förgiftningsrisk på grund av avgaser som tränger in

Giftiga avgaser kan tränga in i fordonets inre genom takluckor eller husvagnsventilationsrutor i omedelbar närhet av takskorstenen.

- ▶ Placera takskorstenen så att inga avgaser kan tränga in i fordonets inre.



FARA

Förgiftningsrisk på grund av att takskorstenen inte är tät

Begagnade O-ringar kan vara skadade eller deformerade och inte täta ordentligt när de återanvänds.

- ▶ Använd en ny O-ring (bild 3-11) vid varje ny montering.

Avgasledning

Dra avgasdubbelrøret ständigt stigande så att ingen vattensäck kan bildas.

Tillåtna rörlängder (bild 1-a):

- Trumatic C (EH): ≤ 230 cm
- Combi 4 (E) och Combi 6 (E): 190 cm - 320 cm

De angivna längderna avser förbränningsluftrøret.

Avgasrøret (bild 3-2) måste vara ca 15 cm – 20 cm, vid Trumatic C (EH) ca 10 cm längre än förbränningsluftrøret (bild 3-14). Därmed undviks att avgasrøret töjs och dragbelastas.

- ▶ Kapa røren så att de vid monteringen skjuter ut ur hålet för skorstenen.

Montering av takskorstenen

- ▶ Borra en öppning Ø 83 mm (bild 3-a) med ett mit-tavstånd av minst 65 mm från sidoväggarna (hålrum inom området för skorstenens hål ska fyllas med trä).

Montering på tak med slät yta

Täta med bifogad gummitätning (bild 2-2) utan extra tätningssmedel.

- ▶ Skjut den svarta takskorstenstättningen (bild 2-2) på skorstensdelen in under flänsen (bild 2-1).

Montering på tak med räfflad yta

Täta med lämpligt tätningssmedel.

- ▶ Använd inte den svarta takskorstenstättningen (bild 4-1).
- ▶ Applicera tätningssmedlet på flänsens undersida (bild 4-2).

Ytterligare monteringssteg

- ▶ Stick in skorstenen uppifrån genom taket. Skorstenstaket (bild 3-7) har på fabriken förmonterats på skorstensdelen (bild 3-8). Pilen (bild 3-6) och skriften FRONT (bild 3-4) måste peka i färdriktningen.
- ▶ Skruva på skruvringen (bild 3-5) inifrån och dra åt den – åtdragningsmoment 2 till 3 Nm.
- ▶ Säkra skruvringen (bild 3-5) med skruven (bild 3-9) – åtdragningsmoment 9 till 11 Nm.
- ▶ Skjut klämman (bild 3-1) över avgasdubbelrøret.
- ▶ Pressa ihop avgasrørets (bild 3-2) ände så att lindning ligger mot lindning ca 2 cm.
- ▶ Skjut klämman (bild 3-12) på muffen fram till stoppet på klacken (bild 3-3).
- ▶ Skjut avgasrøret (bild 3-2) över O-ringen (bild 3-11) och under klämman (bild 3-12) fram till stoppet.
- ▶ Skruva fast klämman (bild 3-12) – åtdragningsmoment 1 till 1,4 Nm.
- ▶ Skjut förbränningsluftrøret (bild 3-14) på studsens (bild 3-10) och fixera det med klämman (bild 3-1).
- ▶ Fäst avgasdubbelrøret med minst 3 klämmor ZRS (bild 3-13) på väggen.

ES Instrucciones de montaje Chimenea de techo DKC 2



PELIGRO

Daños personales y materiales

El incumplimiento de las prescripciones de montaje o el montaje incorrecto pueden suponer un peligro para las personas y provocar daños materiales.

- ▶ Aténgase a las instrucciones de montaje.
- ▶ El montaje y la reparación solo pueden ser realizados por personal técnico cualificado.

Uso previsto

Chimenea de techo DKC 2 para las calefacciones por gas licuado Combi 4 (E) y Combi 6 (E).

Lugar de montaje

La chimenea de techo debe montarse en una superficie lo más recta posible en la que pueda circular el viento por todos los lados.



PELIGRO

Peligro de intoxicación por penetración de gases de escape

A través de tragaluces o ventanas abatibles situados junto a la chimenea de techo pueden penetrar en el habitáculo del vehículo gases de escape tóxicos.

- ▶ La chimenea de techo debe colocarse de modo que no puedan penetrar gases de escape en el habitáculo.



PELIGRO

Peligro de intoxicación por chimenea de techo no estanca

Las juntas tóricas usadas pueden estar dañadas o deformadas y pueden no estanqueizar correctamente si se reutilizan.

- ▶ Utilizar una junta tórica (fig. 3-11) en cada nuevo montaje.

Salida del gas de escape

El doble tubo de gas de escape debe tenderse siempre de forma ascendente para que no pueda formarse una bolsa de agua.

Longitudes de tubo admisibles (fig. 1-a):

- Trumatic C (EH): ≤ 230 cm
- Combi 4 (E) y Combi 6 (E): 190 cm - 320 cm

Las indicaciones de longitud se refieren al tubo de alimentación del aire de combustión.

El tubo de gas de escape (fig. 3-2) debe ser aprox. de 15 cm a 20 cm (en Trumatic C (EH) aprox. 10 cm) más largo que el tubo de alimentación del aire de combustión (fig. 3-14). De este modo se evita un alargamiento y una carga de tracción del tubo de gas de escape.

- ▶ Recortar los tubos de modo que durante el montaje sobresalgan del orificio para la chimenea.

Montaje de la chimenea de techo

- ▶ Taladrar un orificio de Ø 83 mm (fig. 3-a) a una distancia central de como mínimo 65 mm respecto a las paredes laterales (fornar con madera en caso de que queden espacios huecos en la zona del orificio para la chimenea).

Montaje en techos con superficie lisa

La estanqueización se realiza con la junta de goma suministrada (fig. 2-2) **sin** usar ningún otro impermeabilizante.

- ▶ Deslizar la junta negra de chimenea de techo (fig. 2-2) por la pieza de la chimenea hasta debajo de la brida (fig. 2-1)

Montaje en techos con superficie acanalada

La estanqueización se realiza con un impermeabilizante apropiado.

- ▶ No utilizar la junta negra de chimenea de techo (fig. 4-1).
- ▶ El impermeabilizante se aplica en el lado inferior de la brida (fig. 4-2).

Siguientes pasos de montaje

- ▶ Introducir la chimenea por arriba a través del techo. El techo de la chimenea (fig. 3-7) está premontado de fábrica en la pieza de la chimenea (fig. 3-8). La flecha (fig. 3-6) y la inscripción FRONT (fig. 3-4) deben señalar en la dirección de marcha.
- ▶ Atornillar el anillo roscado (fig. 3-5) desde dentro y apretar – par de apriete de 2 a 3 Nm.
- ▶ Asegurar el anillo roscado (fig. 3-5) con el tornillo (fig. 3-9) – par de apriete de 9 a 11 Nm.
- ▶ Deslizar la abrazadera (fig. 3-1) sobre el doble tubo de gas de escape.
- ▶ Comprimir el final del tubo de gas de escape (fig. 3-2) de modo que cada espira toque la siguiente, en aprox. 2 cm.
- ▶ Deslizar la abrazadera (fig. 3-12) hasta el tope de conexión sobre la tubuladura (fig. 3-3).
- ▶ Deslizar el tubo de gas de escape (fig. 3-2) sobre la junta tórica (fig. 3-11) y bajo la abrazadera (fig. 3-12) hasta llegar al tope.
- ▶ Atornillar la abrazadera (fig. 3-12) – par de apriete de 1 a 1,4 Nm.
- ▶ Deslizar el tubo de alimentación del aire de combustión (fig. 3-14) sobre la tubuladura (fig. 3-10) y fijarlo con la abrazadera (fig. 3-1).
- ▶ Fijar a la pared el doble tubo de gas de escape utilizando como mínimo 3 abrazaderas ZRS (fig. 3-13).

Service